

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт востоковедения
Санкт-Петербургский филиал

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

**К 200-летию
со дня рождения
Б.А. Дорна**



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2005

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

2(3)
осень — зима
2005

Журнал основан в 2004 году
Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

- А.И. Колесников, Н.Л. Лужецкая.* Выдающийся востоковед академик Б.А. Дорн 5
- О.В. Васильева, Л.А. Шилов.* Академик Б.А. Дорн — библиотекарь Императорской Публичной библиотеки 16

ПУБЛИКАЦИИ

- С.М. Прозоров.* «Верования арабов во времена ал-джахилии» аш-Шахрастани. *Комментированный перевод с арабского* 26
- В.А. Дроздов.* Фахр ад-Дйн 'Ирақй. 'Ушшяқ-наме (Книга влюбленных). *Предисловие, перевод с персидского и комментарии. Часть 1* 47
- И.С. Егоренков.* Парафраз Сима (Наг-Хаммади VII.1). *Введение, перевод с коптского и комментарии* 84

ИССЛЕДОВАНИЯ

- М.С. Пелевин.* Распространение ислама и развитие письменности у афганцев в XVI–XVII вв. 113
- З.А. Джандосова.* Обычай заступничества в Афганистане на рубеже XVIII–XIX вв. 125
- Н.Л. Лужецкая.* Материалы к истории разграничения на Памире в Архиве востоковедов СПбФ ИВ РАН (фонд А.Е. Снесарева): «Отчет Генерального Штаба капитана Ванновского по рекогносцировке в Рушане» (1893 г.) 134

<i>А.И. Колесников. Управление Хорасаном в IX–XII вв. (по сведениям мусульманских географов)</i>	153
<i>Е.И. Васильева. Курдское племя в источниках и литературе</i>	172
<i>О.М. Чунакова. Пехлевийский лапидарий</i>	196
<i>А.Г. Грушевой. Иосиф Флавий, Филон Александрийский и автор Деяний Апостолов о межэтнических конфликтах в Палестине I в. н.э.</i>	205
<i>А.Б. Куделин. «Жизнеописание Пророка» Ибн Исхака — Ибн Хишама как памятник средневековой арабской литературы</i>	223

РУКОПИСНЫЕ КОЛЛЕКЦИИ

<i>А.К. Козмоян. Средневековые армянские переводы Корана в рукописях Матенадарана</i>	235
---	-----

ЭЛЕКТРОННЫЕ БИБЛИОТЕКИ

На четвертой стороне обложки:

<i>С.М. Прозоров, М.Г. Романов. Обзор электронных баз данных по исламу на арабском, персидском и английском языках. Выпуск I</i>	240
--	-----

Из собрания СПбФ ИВ РАН (арабографичный фонд)

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

1) «Ас-Самй фй-л-асами» («Превосходный в [определении] имен»). Арабо-персидский словарь.

<i>С.Л. Невелева. XXV Зографские чтения: Проблемы интерпретации традиционного индийского текста. Санкт-Петербург, 24–26 мая 2004 г.</i>	258
---	-----

Автор Абу-л-Фазл Ахмад б. Мухаммад ал-Майдани. Список 537/1143 г. (В 523, л. 110b–111a)

<i>Н.В. Козлова. Конференция, посвященная 90-летию И.М. Дьяконова</i>	264
---	-----

2) «Тухфат-и 'айн-и хайат» («Дар источника жизни»). Географическое сочинение. Автор не установлен. Список начала XVIII в. (В 839, л. 88b–89a)

РЕЦЕНЗИИ

<i>Н. Велиханова. Шагинян А.К. Закавказье в составе Арабского халифата</i>	266
<i>А.Г. Грушевой. A. Sivertsev. Private Households and Public Politics in 3rd–5th Century Jewish Palestine</i>	270

Над номером работали:

Т.А. Анিকেева
В.В. Волгина
Р.И. Котова
З.Г. Минеджян
О.В. Волкова
М.П. Горшенкова
В.И. Мартынюк
Л.Л. Михалевский
Э.Л. Эрман

Обзор электронных баз данных по исламу на арабском, персидском и английском языках

Выпуск 1

1. ал-Му'джам ал-фикхи (al-Mojam), версия 3 (www.almakaz.net/almojam.htm)

В 1422/2001 г. Центр разработки электронной базы данных (ЭБД) по мусульманскому праву (*Марказ ал-му'джам ал-фикхи*) при религиозном университете г. Кумм (Иран) выпустил третью версию ал-Му'джам (Al-Mojam, 2 CD) — собрания источников и литературы на арабском (преимущественно) и персидском языках по мусульманскому праву (*ал-фикх*). В издание вошло 1131 сочинение — в совокупности это более 3 тыс. томов или отдельных книг.

Структура и содержание ал-Му'джам

Принцип отбора сочинений не оговорен. Собрание подразделено на 26 рубрик-разделов («собраний книг» — *маджму'ат ал-кутуб*), объединяющих сочинения главным образом по их жанровой или богословско-правовой принадлежности. Нумерация сочинений — сплошная. Внутри рубрик сочинения (с указанием их порядкового номера, имени автора, названия, количества томов) расположены в хронологическом порядке — по датам кончины их авторов (от самых ранних до современных — традиционный для историко-биографического жанра принцип расположения материалов).

«Собрания книг»:

- 1) Ши'итский *ал-фикх* до VIII/XIV в.
- 2) Ши'итский *ал-фикх* после VIII/XIV в.
- 3) Ши'итский *ал-фикх*: решения (*фатава*) и практические послания (*ар-раса'ил ал-'амалийя*) ши'итских авторитетов.
- 4) *Ал-Фикх* зайдитского *мазхаба*.
- 5) *Ал-Фикх* шафи'итского *мазхаба*.
- 6) *Ал-Фикх* маликитского *мазхаба*.
- 7) *Ал-Фикх* ханафитского *мазхаба*.
- 8) *Ал-Фикх* ханбалитского *мазхаба*.
- 9) *Ал-Фикх* захиритского *мазхаба*.
- 10) Независимые правовые источники.
- 11) Источники по правовой терминологии.
- 12) Ши'итские источники по *хадисам*: раздел *ал-фикха*.
- 13) Ши'итские источники по *хадисам*: общий раздел.
- 14) Суннитские источники по *хадисам*: раздел *ал-фикха*.
- 15) Суннитские источники по *хадисам*: общий раздел.
- 16) Источники по *ат-тафсиру* у ши'итов.
- 17) Источники по *ат-тафсиру* у суннитов.
- 18) Основы (или принципы) *ал-фикха* (*усул ал-фикх*) у ши'итов.
- 19) Основы (или принципы) *ал-фикха* (*усул ал-фикх*) у суннитов.
- 20) Важнейшие источники по передатчикам *хадисов* (*риджал ал-хадис*) у ши'итов.
- 21) Важнейшие источники по передатчикам *хадисов* (*риджал ал-хадис*) у суннитов.
- 22) Арабские сочинения-справочники.
- 23) Генеалогии (*ал-ансаб*) и раз-

личные словари (*ма'аджм*). 24) Хроники (*масадир ат-та'рих*). 25) Жития Пророка и имамов. 26) Источники по арабскому языку (лексикография, арабские толковые словари).

Первый раздел содержит 40 сочинений, самое раннее из которых — «Фикх ар-Рида» 'Али б. Бабуи (ум. в 329/940–41 г.). В числе авторов сочинений этого раздела — признанные авторитеты ши'итского ислама *аш-шайх* ал-Муфид (ум. в 413/1022 г., включено 12 его сочинений), *аш-шайх* ат-Туси (ум. в 460/1067 г., 6 сочинений) и др. Последнее по времени в этом «собрании» — двухтомное сочинение «Кашф ар-румуз» ал-Фадила ал-Аби (ум. в 690/1291 г.).

Количество сочинений (173) второго раздела более чем в 4 раза превышает количество сочинений первого «собрания». Значительная часть из них относится к XIII/XVIII–XIV/XIX вв., свыше 20 из них — современных авторов. Самое раннее сочинение в этом разделе — «Джами' ал-хилаф ва-л-вифак» 'Али б. Мухаммада ал-Кумми (VIII/XIV в.). Широко представлены здесь сочинения (11) крупнейшего имамитского богослова-усулита *ал-'алламы* ал-Хилли (ум. в 726/1326 г.), в частности его 9-томное «Мухталиф ал-хадис» и 10-томное «Тазкират ал-фукаха'». Последние (с известной датой смерти автора) в этом разделе — 9 сочинений *ас-саййида* ал-Гулпайгани (ум. в 1414/1993 г.).

В третьем разделе собраны 62 сочинения (в том числе на *фарси*) поздних авторов, из них 35 — современных. Первое из них — «Джами' аш-шатат» (на *фарси*) ал-Мирзы ал-Кумми (ум. в 1231/1816 г.), последнее (с указанной датой смерти автора) — 7-томное «Калимат ат-таква» *аш-шайха* Мухаммад-Амина Зайн ад-дина (ум. в 1419/1998 г.).

Ал-Фикх других *мазхабов* представлен значительно меньшим количеством сочинений, чем ши'итский: зайдитов — 4, шафи'итов — 13, маликитов — 9, ханафитов — 8, ханбалитов — 3, захиритов — 1. Вместе с тем разделы, посвященные этим *мазхабам*, содержат важнейшие, в основном многотомные, сочинения авторитетов этих школ. У шафи'итов — это 8-томное «Китаб ал-умм» *ал-имам* аш-Шафи'и (ум. в 204/820 г.), 20-томное «ал-Маджму'» и 8-томное «Раудат ат-талибин» Мухйи ад-дина ан-Навави (ум. в 676/1277 г.) и др.; у маликитов — 2-томное «ал-Муватта'» и 6-томное «ал-Мудававана ал-кубра» *ал-имам* Малика б. Анаса (ум. в 179/795 г.) и др.; у ханафитов — 30-томное «ал-Мабсут» ас-Сарахси (ум. в 483/1090 г.), 7-томное «Бада'и' ас-сана'и'» Абу Бакра ал-Кашани (ум. в 587/1191 г.) и др.; у ханбалитов — 12-томное «ал-Мугни» 'Абд Аллаха б. Кудама (ум. в 620/1223 г.); у захиритов — 11-томное «ал-Мухалла» Ибн Хазма (ум. в 456/1064 г.).

К разделу «Независимые правовые источники» (из 8 сочинений половина принадлежит современным авторам) отнесены 2-томное «Бидайат ал-муджтахид ва-нихайат ал-муктасид» Ибн Рушда ал-Хафида (ум. в 595/1199 г.) и 4-томное «Субул ас-салам» Ибн Хаджара ал-'Аскалани (ум. в 852/1449 г.).

Раздел 11 составляют 14 сочинений, посвященных правовой терминологии (9 из них написаны современными авторами). Самое раннее в этом разделе — 2-томное «ал-Кава'ид ва-л-фава'ид» авторитетного ши'итского богослова-усулита аш-Шахида ал-Аввала (Мухаммад ал-'Амили, ум. в 786/1384 г.).

В разделе 12 (о ши'итских преданиях как источнике *ал-фикха*) представлены сочинения (всего 39) ши'итских *имамов*, начиная с 4-томного «Нахдж ал-балага» (проповеди, изречения 'Али), и ранних (в основном III/IX–V/XI вв.) ши'итских авторов, оказавшие непосредственное влияние на сложение имамитского (джа'фаритского) *мазхаба*. Среди них: 2-томное «ал-Махасин» Ахмада ал-Барки (ум. в 274/887 или в 280/893 г.); «Баса'ир ад-дараджат» Мухаммада б. ал-Хасана ас-Саффара (ум. в 290/903 г.); 8-томное «ал-Кафи фи 'илм ад-дин» ал-Кулини (ум. в 329/941 г.) — основателя правовой школы имамитов в Иране, сочинение которого признано самым

авторитетным сводом ши'итских преданий (16 тыс. *хадисов*), первым из четырех «источников» (*ал-усул ал-арба'а*) или «книг» (*ал-кутуб ал-арба'а*) джа'фаритского *мазхаба*. Среди 11 сочинений (включенных в этот раздел) имамитского *факиха* Ибн Бабуи ас-Садука ал-Кумми (ум. в 381/991 г.) — 4-томное собрание ши'итских преданий (9 тыс.) «Ман ла йахдуруху ал-факих», признанное вторым (из четырех) «источником» джа'фаритского *ал-фикха*. В этом же разделе два сочинения знаменитого *аш-шайха* ат-Туси (ум. в 460/1067 г.) — «Тахзиб ал-ахкам» (13 тыс. *хадисов*) и «ал-Мабсут» (5,5 тыс.), ставшие соответственно третьим и четвертым «источниками» джа'фаритского *ал-фикха*.

Раздел 13 — один из самых больших по числу включенных в него сочинений — 183 (31 из них — современных авторов). Как и предыдущий, этот раздел содержит источники по шиитским преданиям, но в более широком контексте — как материал из других (помимо *ал-фикха*) областей религиозных знаний ши'итов. Это — ши'итская догматика, вероучение, *имамат*, история ши'итов, достоинства *имамов* и т.д. Самые ранние из них — «Китаб Сулайм б. Кайс» (I/VII в.), «Мисбах аш-шари'а», приписываемое 6-му *имаму* Джа'фару ас-Садику (ум. в 148/765 г.), «Китаб ат-таухид» ал-Муфаддала б. 'Умара ал-Джу'фи (ум. в 160/777 г.) и др. Здесь же более 30 сочинений авторитетного и плодовитого богослова и *факиха аш-шайха* ал-Муфида (ум. в 413/1022 г.), в том числе «Ава'ил ал-макалат», «ал-И'тикадат» и т.д. Одно из последних (по времени кончины автора) сочинений в этом разделе — 10-томное «Мустадрок сафинат ал-бихар» *аш-шайха* 'Али ан-Намази (ум. в 1405/1984 г.).

По аналогии с двумя последними разделами, посвященными ши'итам, 14-е и 15-е «собрания» содержат суннитские источники по *хадисам* соответственно в суннитском *ал-фикхе* и в других областях религиозных знаний суннитов. Самые ранние сочинения суннитских авторов в 14-м «собрании» (всего их там 22) — «Ихтилаф ал-хадис» и «ал-Муснад» упомянутого *ал-имам* аш-Шафи'и (ум. в 204/820 г.). Здесь же представлены все главные, «канонические» сборники *хадисов* суннитских авторов: 2-томный «ас-Сунан» ад-Дарими (ум. в 255/869 г.), 8-томные «ас-Сахиhi» ал-Бухари (ум. в 256/870 г.) и Муслима (ум. в 261/875 г.), 5-томный «ас-Сунан» ат-Тирмизи (ум. в 279/892 г.) и др.

15-й раздел содержит самое большое «собрание» (204 наименования, из них только 22 — современных авторов) сочинений разных жанров. Значительная часть их относится ко II/VIII–V/XI вв. Наиболее ранние из них — «ал-Фара'ид» «традиционалиста» Суфйана ас-Саури (ум. в 161/778 г.), «ал-Муснад» 'Абд Аллаха б. ал-Мубарака (ум. в 181/797 г.), «ал-Муснад» Сулаймана б. Да'уда (ум. в 204/820 г.) и др.

Два следующих «собрания» (16-е и 17-е) посвящены источникам по мусульманской экзегетике — толкованиям Корана (*ат-тафсир*) соответственно у ши'итов и суннитов (по 28 сочинений в каждом разделе). Самое раннее толкование Корана у ши'итов — «ат-Тафсир» Абу Хамзы ас-Сумали (ум. в 148/765 или в 150/767 г.), самое позднее (не считая семи сочинений современных авторов) — 20-томное «ал-Мизан фи тафсир ал-Кур'ан» одного из самых авторитетных в Иране ученых *ас-саййида* Мухаммад-Хусайна ат-Табатаба'и (ум. в 1402/1981 г.). В этом же разделе — 10-томный комментарий «ат-Тибйан фи тафсир ал-Кур'ан» *аш-шайха* ат-Туси (ум. в 460/1067 г.) и также 10-томный «Тафсир маджма' ал-байан» ат-Табарси (ум. в 548/1153 г.).

Самыми ранними толкованиями к Корану у суннитов являются 2-томный «Тафсир ал-Кур'ан» Муджахиды б. Джабра ал-Макки (ум. в 104/722 г.), «ан-Насих ва-л-мансукх» ас-Садуси (ум. в 117/735 г.) и «Тафсир ал-Кур'ан» Суфйана ас-Саури (ум. в 161/778 г.). Из более поздних — 6-томный «ад-Дурр ал-мансур» Джалал ад-дина ас-Суйути (ум. в 911/1505 г.), последний в этом разделе (не считая трех сочинений современных авторов) — «Фатх ал-кадир» аш-Шаукани (ум. в 1255/1839 г.).

В следующих двух разделах (18-й и 19-й) представлены сочинения по «основам права» (*усул ал-фикх*) соответственно у ши'итов (39 сочинений, из них 9 — современных авторов) и у суннитов (всего 8 сочинений). Самое раннее у ши'итов — «ат-Тазкира би-усул ал-фикх» *аш-шайха* ал-Муфида (ум. в 413/1022 г.), последнее (с датой смерти автора) — 2-томное «Ифадат ал-'ава'ид» *ас-саййида* ал-Гулпайагани (ум. в 1414/1993 г.). Среди сочинений этого жанра у суннитов — 8-томное «ал-Ахкам» Ибн Хазма (ум. в 456/1064 г.), 6-томное «ал-Махсул» ар-Рази (ум. в 606/1209 г.), последнее по времени — 4-томное «ал-Ахкам» ал-Амиди (ум. в 631/1234 г.).

В 20-м и 21-м разделах представлены важнейшие источники по передатчикам преданий (*риджал ал-хадис*) соответственно у ши'итов (39 сочинений, из них 9 — современных авторов) и у суннитов (56 сочинений, лишь одно — современного автора). Самое раннее из включенных в раздел сочинение у ши'итов — «Тар'их ал Зурара» Абу Галиба аз-Зурари (ум. в 368/979 г.). В этом же разделе содержатся известные биобиблиографические справочники ши'итов: «ар-Риджал» ан-Наджаши (ум. в 450/1055 г.), «ар-Риджал», «ал-Фихрист» и 2-томное «Ихтийар ма'рифат ар-риджал» ат-Туси (ум. в 460/1067 г.) и др. Последнее (по времени кончины автора) сочинение — 24-томное «Му'джам риджал ал-хадис» *ас-саййида* ал-Хава'и (ум. в 1411/1990 г.).

Самое раннее сочинение этого жанра у суннитов — 3-томное «Китаб ас-сийар ал-кабир», созданное одним из кодификаторов мусульманского права Мухаммадом аш-Шайбани (ум. в 189/805 г.). В этом разделе также находятся: 8-томное «ат-Табакат ал-кубра» Ибн Са'да (ум. в 230/845 г.); сочинения ал-Бухари (ум. в 256/870 г.), в том числе 9-томное «ат-Та'рих ал-кабир»; 6 сочинений аз-Захаби (ум. в 748/1347 г.), в том числе 23-томное «Сийар а'лам ан-нубала'; 6 сочинений Ибн Хаджара (ум. в 852/1448 г.), в том числе 12-томное «Тахзиб ат-тахзиб», 7-томное «Лисан ал-мизан» и др.

В 22-й раздел арабских биобиблиографических справочников включено 15 сочинений (из них 5 — современных авторов), не разделенных на ши'итские и суннитские. Среди них — «ал-Фихрист» Ибн ан-Надима (ум. в 438/1046 г.), 2-томное «Кашф аз-зунун» Хаджжи Халифы (ум. в 1067/1656 г.), 26-томное «аз-Зари'а ила тасаниф аш-ши'а» ши'ита-имамата Ага Бузурга ат-Тихрани (ум. в 1389/1969 г.), 8-томное «ал-А'лам» аз-Зирикли (ум. в 1410/1989 г.), 13-томное «Му'джам ал-му'аллифин» 'Умара Каххалы (совр.).

В 23-м, небольшом (всего 7 сочинений) разделе источников по генеалогиям (*алансаб*) представлены известные сочинения этого жанра, начиная с «Ансаб ал-ашраф» ал-Балазури (ум. в 279/892 г.) и кончая «Му'джам каба'ил ал-'араб» вышеупомянутого 'Умара Каххалы.

Следующий (24-й) раздел содержит 24 сочинения (из них четыре принадлежат современным авторам), написанных в жанре «хроники» (*ат-та'рих*). Это — 3-томное сочинение «Футух ал-булдан» упомянутого ал-Балазури, 2-томное «ат-Та'рих» ал-Йа'куби (ум. в 284/897 г.), 8-томное «ат-Та'рих» ат-Табари (ум. в 310/922 г.), «ат-Танбих ва-л-ишраф» и «Ахбар аз-заман» ал-Мас'уди (ум. в 345/956 г.), 14-томное «ал-Бидайа ва-н-нихайа» Ибн Касира (ум. 774/1372 г.). Сочинение ал-Хасана б. Йасара ал-Басри (ум. в 110/729 г.) «Фада'ил Макка ва-с-сакан фиха» — самое раннее в этом разделе, а последнее (с указанной датой смерти автора) — 7-томное «ат-Та'рих» Ибн Халдуна (ум. в 808/1405 г.).

25-й раздел содержит сочинения суннитских и ши'итских авторов биографического жанра — «Жития» Пророка и *имамов*. В этом разделе 84 сочинения (из них 32 — современных авторов). Самые ранние из них — «Макатил ал-Хусайн» Абу Михнафа (ум. в 157/774 г.), «Вак'ат Сиффин» Насра б. Музахима ал-Минкари (ум. в 212/827 г.), 4-томное «Сират ан-наби» Ибн Хишама (ум. в 218/833 г.). Многие со-

чинения этого раздела написаны известными авторами и посвящены «рассказам о пророках» (*кисас ал-анбийя*'), «непогрешимости» и «достоинствам» пророков и *имамов*, жизнеописанию *имамов*.

Последний, 26-й раздел содержит источники (*масадир*) справочно-вспомогательного характера (всего их здесь 20). Это — толковые словари арабских средневековых авторов, начиная с 8-томного «Китаб ал-'айн» знаменитого арабского лексикографа и грамматика ал-Халила (ум. в 170/786 г.) и кончая «Мухтасар ал-ма'ани» Са'д ад-дина ат-Тафтазани (ум. в 792/1390 г.). Среди сочинений этого раздела — известные толковые словари: 15-томный «Лисан ал-'араб» Ибн Манзура (ум. в 711/1311 г.) и 10-томный «Тадж ал-'арус» аз-Забида (ум. в 1205/1791 г.).

Структура и содержание базы данных ал-Му'джама позволяют классифицировать содержащийся в нем материал по крайней мере в двух направлениях. Первое — по предметно-жанровой характеристике сочинений, второе — по их принадлежности к определенной ветви ислама. Что касается первого, то здесь четко выделяется блок, посвященный непосредственно мусульманскому праву (*ал-фикх*) как одной из важнейших составляющих ислама. Это разделы 1–11, 18, 19, в которых представлено 382 сочинения по *ал-фикху*, не считая 39 ши'итских (раздел 12) и 22 суннитских (раздел 14) сочинений, посвященных соответственно ши'итским и суннитским преданиям как источнику *ал-фикха*. Ко второму блоку следует отнести сочинения, написанные в разных жанрах и посвященные смежным с *ал-фикхом* дисциплинам — «науке о *хадисах*» (*илм ал-хадис*), передатчикам *хадисов* (*риджал ал-хадис*), мусульманской экзегетике (*илм ат-тафсир*). Это разделы 12–17, 20–21, в которых представлено 599 сочинений. Наконец, третий блок — сочинения разного жанра (библиографические справочники, генеалогии, хроники, «жития», арабские толковые словари), выполняющие в данном контексте вспомогательную функцию, обротно говоря, «обслуживающие» *ал-фикх* и другие религиозные дисциплины. Это разделы 22–26, в которых представлено 150 сочинений.

Что касается характеристики сочинений по их принадлежности к определенному направлению ислама, то их также можно подразделить на три группы. Разделы, в которых собраны только сочинения ши'итов (разделы 1–4, 12, 13, 16, 18, 20), — в общей сложности их 417; разделы, которые содержат только сочинения суннитов (разделы 5–9, 14, 15, 17, 19, 21), — в общей сложности их 534; разделы, в которых сочинения не подразделены на ши'итские и суннитские (разделы 10, 11, 22–26), — в общей сложности их 180.

Количество сочинений, посвященных *ал-фикху* у ши'итов (разделы 1–3, 39), явно преобладает над таковым у суннитов (разделы 5–9, 19), однако суннитских сочинений по другим дисциплинам (разделы 15, 21) больше, чем ши'итских. Соотношение суннитских и ши'итских сочинений в ал-Му'джаме (534 к 417), с одной стороны, отражает реальное количественное превосходство письменного наследия суннитов над наследием ши'итов, с другой — говорит в пользу составителей ал-Му'джама, предоставивших исследователям ислама чрезвычайно обширный и разнообразный материал.

Системные требования и установка программы

По заверениям разработчиков, программа адаптирована под Windows 95/98/2000 (любые языки). Рецензенты работали в Windows XP, и, за исключением единичных случаев некорректного отображения арабских символов в меню программы, никаких сбоев замечено не было. В качестве средства защиты от нелегального копирования используется специальный ключ, присоединяемый к LPT-порту (при выключен-

ном компьютере, до начала установки). При установке можно выбрать: 1) язык интерфейса — английский, арабский или персидский (для двух последних необходима локализованная операционная система либо, при работе в Windows XP, включенная арабская/персидская кодовая страница); 2) один из двух доступных видов установки: а) полная (*Full*), для которой требуется около 1600 Мб дискового пространства; после установки диск не требуется; б) неполная (*CD-ROM*), для которой требуется 870 Мб. Программа снабжена достаточно подробной справкой (английский перевод не всегда адекватен, а команды меню поначалу вводят в некоторое заблуждение).

Основные возможности программы

На *Рис. 1* отображено главное окно программы ал-Му'джама с открытым окошком *Books List*. Для удобства наиболее часто используемые функции вынесены отдельными кнопками-иконками на *горизонтальную* (А) и *вертикальную* (Б) панели инструментов главного окна программы.

На *горизонтальной* панели отображены четыре группы кнопок (слева направо, не пронумерованы): А.1) операции с книгами; А.2) поисковые операции; А.3) настройка внешнего вида; А.4) вызов справки. На *вертикальной* (сверху вниз) — кнопки вызова вспомогательных инструментов.

Горизонтальная панель инструментов. В блоке А.1 собраны кнопки операций с книгами: 1) открыть окошко *Books List* (детальное описание см. ниже); 2) закрыть активную; 3) перейти к следующей; 4) закрыть все; 5) закрыть неактивные; 6) перейти к определенной странице; 7) открыть оглавление; 8) отобразить карточку с выходными данными.

В окошке *Books List* отображен список всех включенных в базу данных сочинений. Последние упорядочены по разделам (см. выше) и хронологически (по датам кончины авторов), нумерация сплошная, каждый том (!) имеет свой порядковый номер. Большую часть этого окошка занимает таблица с минимальными назывными сведениями о сочинениях: (1) порядковый номер тома в базе данных; (2) краткое название; (3) краткое имя автора; (4) номер тома, если издание многотомное. Информацию каждого из этих полей можно упорядочивать по возрастанию/убыванию.

Далее следуют элементы навигации в этом списке: (5) поисковая строка: при наборе необходимого имени/названия оно будет автоматически выделено; нажатием на стрелки вверх/вниз можно передвигаться по результатам такого поиска; (6) выбор правового раздела сочинения, если таковой имеется; (7) выбор раздела библиотеки — маркер выделения автоматически перейдет к первому сочинению выбранного раздела.

Далее следует набор кнопок: (8) *Cancel* — закрытие окошка *Books List*; (9) *Section* — переход к выбранному правовому разделу; (10) *Content* — оглавление выбранного тома; (11) *Print* — распечатка всей библиографической таблицы¹; (12) *Help* — вызов справки; (13) *Reading* — переход к началу выбранного сочинения.

Книга отображается целиком или по томам, если она многотомная. В самом начале приводятся выходные данные оригинального издания. Текст воспроизведен очень тщательно: 1) сохранена пагинация оригинала, страницы разделены красной сплошной линией, в начале каждой в скобках проставлен ее номер (*сафха №*); 2) по всей видимости, сохранена разбивка на строки; 3) сохранены все примечания (приводятся в конце страницы, начинаются словом *хамии* в скобках; от основного текста отделены зеленой пунктирной линией).

¹ Результаты такой распечатки (PDF-файл) см. на сайте «Исламоведение в СПбФ ИВ РАН» (www.orientalstudies.ru/almojam.pdf)

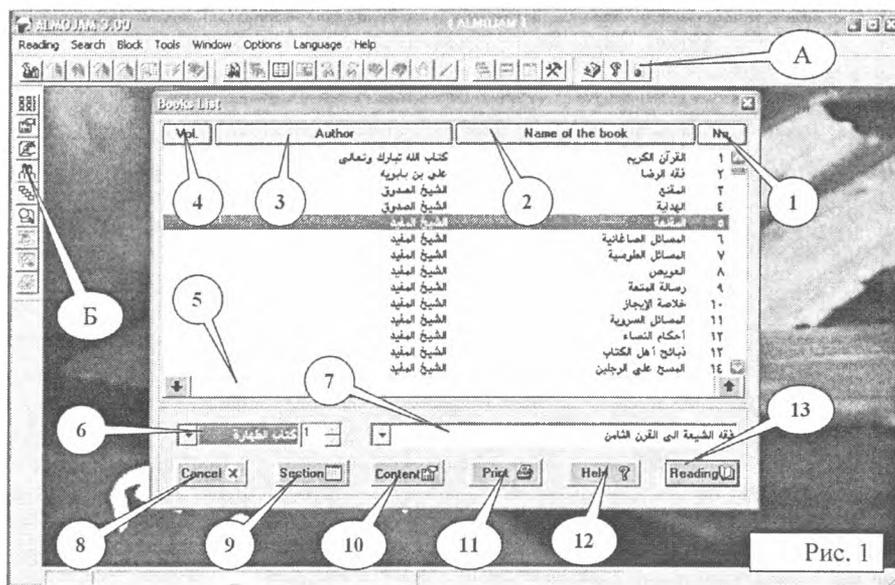


Рис. 1

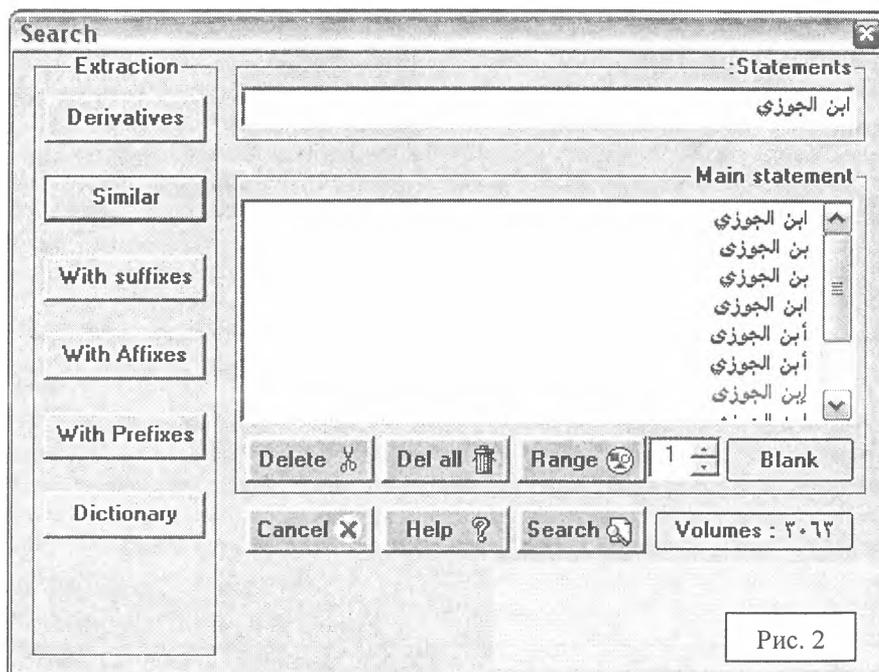


Рис. 2

В блоке А.2 *горизонтальной панели* инструментов отображены кнопки функций поиска: 1) вызов окна поиска (см. ниже); 2) просмотр результатов поиска; 3) выбор источников, по которым производить поиск; 4) сохранение результатов поиска; 5/6) переход к предыдущему / следующему найденному объекту; 7/8) переход к найденному объекту в предыдущей / следующей книге; 9) остановка поиска; 10) включение / отключение поискового маркера, которым выделяется найденный объект.

В блоке А.3 отображены кнопки настроек внешнего вида (упорядочивание открытых окон — одновременное отображение нескольких окон удобно для сравнения отрывков текста; настройки шрифта; выбор фонового изображения). В блоке А.4 — кнопки вызова справки о программе.

Вертикальная панель инструментов. На ней отображены кнопки вызова вспомогательных материалов (нижеописываемые окна структурно во многом схожи с окошком *Books List*): 1) *Faqhi Sections* — при выборе в правом списке одного из 53 правовых разделов в левом списке отображаются названия сочинений, содержащие этот раздел; кнопка *Reading* открывает сочинение на том месте, где начинается выбранный правовой раздел. 2) *Subjects* — инструмент создания предметного указателя / системы закладок пользователя. 3) *Authors* — очень краткие справки о 415 авторах, расположенные в алфавитном порядке, нередко снабжены ссылками на источники и литературу. Доступные действия: (а) кнопка *Search* вызывает Окно поиска по всей базе (см. ниже), (б) поиск по именам авторов (поисковая строка — № 5 на *Рус. 1*) и (в) поиск по справкам секции. 4) *Narrators* — краткая информация о 15 468 передатчиках. Доступные действия: те же, что и в *Authors*. 5) *Terms* — толкование 3 083 терминов на арабском и очень кратко на английском. Доступные действия: те же, что и в *Authors*. 6/7) *Previous/Next part* — переход к предыдущей / следующей части. 8) *Print block* — печать выделенного текстового блока.

Окно поиска (*Search, Рус. 2*) разделено на четыре блока. В блоке *Statements* вводится поисковое слово или фраза. В блоке *Extraction* собраны несколько кнопок, с помощью которых, по-видимому, из словаря индексированных слов в окно *Main statement* добавляются варианты слов, введенных в блоке *Statements*: 1) *Derivatives* — все производные формы слова (например, все словоформы от введенного корня); 2) *Similar* — «похожие» слова (например, варианты слова с разным написанием букв: конечной *ya'* с точками и без, *алифа* с *хамзой* и без); 3) *With suffixes* — варианты со всеми суффиксами; 4) *With affixes* — все слова, в которых искомое является частью; 5) *With prefixes* — с префиксами (со слитными предлогами и т.п.); 6) *Dictionary* — открывает список индексированных слов, из которого можно выбрать необходимые. *Пример:* необходимо найти «Ибн ал-Джаузи», кнопка *Similar* добавит в поле *Main statement* все варианты написания этого имени, которые могут встретиться в текстах, т. е. со всеми вариантами написания *алифа* (даже такими маловероятными, как *алиф* с *маддой*) и конечной *ya'*; кнопка *With prefixes* добавит также варианты со слитными предлогами. Разработчики решили учесть возможность опечаток, тем самым значительно увеличив точность поиска.

В нижних двух рядах — кнопки со следующими функциями: *Delete* — удаление выделенной словоформы из окна *Main statement*; *Del all* — удаление всех словоформ; *Range* — выбор сочинений, по которым требуется провести поиск (можно выбрать сочинения по отдельности, по тематическим правовым разделам, по разделам библиотеки базы данных); [прокрутка числового значения] — допустимое количество символов между словами искомой фразы; *Cancel* — выход из режима поиска; *Help* — вызов справки; *Search* — начать поиск; *Volumes* — отображается количество томов, по которым будет производиться поиск.

Результаты поиска отображаются в окне *Search Results* (рис. 3) в следующем виде: в верхнем блоке указываются общие координаты — порядковый номер тома в базе данных, название сочинения, имя автора, номер тома (если таковой имеется); в нижнем блоке указываются детальные координаты применительно к сочинению, выбранному в верхнем блоке, — вариант найденного слова и номер страницы. С результатами поиска можно выполнять следующие операции: 1) *Reading* — открытие страницы текста, на которой найденное слово выделено маркером; дальнейшее «передвижение» по результатам поиска можно осуществлять при помощи кнопок блока А.2 (см. выше). 2) *Print* — распечатка результатов поиска в двух возможных вариантах — облегченном (только координаты результатов поиска) и в полном (вместе с краткими цитатами); 3) *File* — сохранение результатов в текстовом файле (*.txt) также в двух вариантах.

Разработчики программы ал-Му'джам тщательно продумали и очень, на наш взгляд, удачно реализовали как систему поиска, так и систему работы с его результатами. К тому же, несмотря на значительный объем текстовой базы данных, поиск производится намного быстрее, чем в базах данных гораздо меньшего объема. Программа сохраняет результаты работы пользователя: при последующем запуске она отрывается на том же месте, на котором была закрыта, результаты предыдущего поиска вызываются кнопкой А.2.2. (см. выше). Материалы, представленные в ал-Му'джаме, понятный интерфейс программы и удобная поисковая система значительно расширяют исследовательские возможности и оптимизируют решения конкретных задач научного исламоведения (подготовка критических изданий арабских текстов, восстановление лакун в рукописях, поиск и идентификация терминов, персоналий, топонимов и т.д.).

II. *Jame' (software of Quranic tafsir)*

Программа *Jame'* («Сборник») содержит 59 «собраний» (*маджму'а*) ши'итских комментариев к Корану (*ат-тафси́р*), составляющих в общей сложности 538 томов общим объемом в 250 тыс. стр. Из этого свода 26 «собраний» (= 272 тома) на персидском языке и 33 (= 266 томов) — на арабском. Хронологические рамки «собрания» *ат-тафси́ров* — с III/IX по XIV/XX в. включительно. Ко всем *ат-тафси́рам* приведены необходимые выходные данные: полное имя автора, дата его кончины, полное и краткое название «Комментария», место, издательство и год издания, количество томов и страниц.

В программу включен полный текст Корана с рецитацией (*тапвил*) всех *айатов* и *сур* в исполнении профессионального чтеца Шахрийара Пархизкара.

Кроме того, программа содержит 18 переводов Корана на персидский язык, выполненных разными переводчиками, и один — на английский, выполненный М. Пиктолом (М. Picktholl). Каждый перевод снабжен краткой библиографической справкой, в которой даны полное имя переводчика, место и год издания (кроме первых трех переводов), количество страниц, но не указаны даты жизни переводчиков. Первые (по порядку, а возможно, и по времени написания) три перевода — Сахиба Мухаддиса Дихлави, *ас-саййида* Риды ас-Сарраджа и Файд ал-ислама. Большая часть переводов издана в конце XX в., последние по времени издания — переводы Абу-л-Хасана Ша'рани (Тихран, 1374 *шамси*/1995) и Баха' ад-дина Хуррамшахи (Тихран, 1375 *шамси*/1996).

К диску прилагается памятка пользователю (на перс., араб. и англ. яз.), в которой кратко изложены содержание диска, общая характеристика программы и ее особенности. В частности, для получения эстетического удовольствия от чтения пользова-

тель может выбрать один из 12 различных шрифтов, часть из которых выполнена на основе традиционных арабских почерков (*хатт*) — *куфи*, *наسخ*, *сулс* и др.

Что касается «Комментариев» к Корану на *персидском языке*, первыми включенных в «Сборник», то самый ранний (и единственный) относится к VI/XII в. Это — «Рауд ал-джинан ва-раух ал-джанан» (= «Тафсир Аби-л-Футух ар-Рази»). Автор: Хусайн б. 'Али ал-Хуза'и ан-Нишапури (ум. в 552/1157 г.). Машхад, 1-е изд., 1366–1374 *шамси*/ 1987–1995, 14 т., 6346 с. (издание продолжается). Далее следуют пять многотомных (от 4 до 10 томов) «Комментариев» второй половины IX/XV — XI/XVII в., авторами которых были ал-Хусайн б. ал-Хасан Абу-л-Махасин ал-Джурджани (конец IX/XV в.) («Джила' ал-азхан ва-джала' ал-ахзан»), Камал ад-дин Хусайн Ва'из ал-Кашани (ум. в 910/1504 г.) («Тафсир-и Хусайни»), *мулла* Фатх Аллах ал-Кашани (ум. между 977/1569 и 988/1580 гг.) («Тафсир манхадж ас-садикин фи илзам ал-мухалифин» и «Тафсир хуласат ал-манхадж») и Баха' ад-дин Мухаммад ал-Лахиджи (ум. в 1088/1677 г.) («Тафсир-и Шариф Лахиджи»).

Следующие два века (XII/XVIII–XIII/XIX) не представлены в «Сборнике» ни одним «Комментарием» на персидском языке (по крайней мере с указанной датой кончины автора). Наибольшее число сочинений относится к XIV/XX в. — только с названной датой кончины автора в «Сборник» включено 5 «Комментариев». В их числе — 6-томный труд *ас-саййида* Махмуда ат-Талакани (ум. в 1358 *шамси*/1979) «Партава-йи аз Кур'ан» (Тихран, 1358–1366 *шамси*/ 1979–1987), 10-томный «Комментарий» Амина Исфাহани (ум. в 1404/1983 г.) «Махзан ал-'ирфан дар 'улум ал-Кур'ан», или «Канз ал-'ирфан» (Тихран, 1361 *шамси*/1982), и др. Среди авторов-составителей — известные религиозно-политические деятели, в частности 'Али Акбар ал-Хашими ар-Рафсанджани, издание «Комментария» которого продолжается (Кумм, 1373–1375 *шамси*/1994–1996, 6 т., 3546 с.).

Список ши'итских комментариев на арабском языке:

1) Тафсир ал-имам ал-Хасан ал-'Аскари («Комментарий», возводимый к 11-му имаму ал-Хасану б. 'Али Абу Мухаммаду ал-'Аскари, ум. в Сурра ман ра'а/Самарре в 259/873–4 г.). 1-е изд. Кумм, 1409/1988, 1 т., 746 с.

2) Тафсир ал-Хибри. Автор: ал-Хусайн б. ал-Хакам б. Муслим Абу 'Абд Аллах ал-Куфи ал-Хибри (ум. в 286/899 г.). 1-е изд. Байрут, 1408/1987, 1 т., 696 с.

3) Тафсир Фурат ал-Куфи. Автор: Фурат б. Ибрахим б. Фурат Абу-л-Касим ал-Куфи (авторитет периода «малого сокрытия», т.е. с 260/874 по 329/940 г.). 1-е изд. Тихран, 1410/1989, 1 т. 720 с.

4) Тафсир ал-Кумми. Автор: 'Али б. Ибрахим б. Хашим ал-Кумми (ум. около 307/919 г.). 3-е изд. Кумм, [б. г.], 2 т., 880 с.

5) Тафсир ал-'Айшаши. Автор: Мухаммад б. Мас'уд б. 'Айшаш Абу-н-Надр ас-Сулами ас-Самарканди, известный как ал-Айшаши (ум. в 320/932 г.). Тихран, [б. г.], 2 т., 778 с.

6) Ат-Тибйан фи тафсир ал-Кур'ан (Тафсир ат-Тибйан). Автор: Мухаммад б. ал-Хасан б. 'Али Абу Джа'фар ат-Туси (ум. в 460/1067 г.). 1-е изд. Кумм, 1409/1988 (офсет с бейрутского изд.), 10 т., 5808 с.

7) Маджма' ал-байан фи тафсир ал-Кур'ан. Автор: ал-Фадл б. ал-Хасан Амин ад-дин Абу 'Али ат-Табарси (ум. в 548/1153 г.). Байрут, 1379/1959, 10 книг в 5 т., 2818 с. Перевод этого *ат-тафсира* на персидский язык, выполненный 9 иранскими учеными, указан также в списке ши'итских «Комментариев», включенных в «Сборник».

8) Тафсир джавами' ал-джами'. Автор: *тот же* (ат-Табарси). 3-е изд. Тихран, 1412/1991, 3 т., 1724 с. (издание продолжается по бейрутскому).

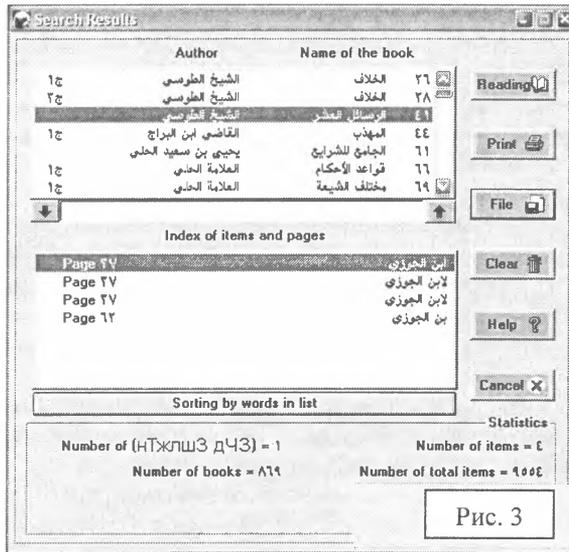


Рис. 3

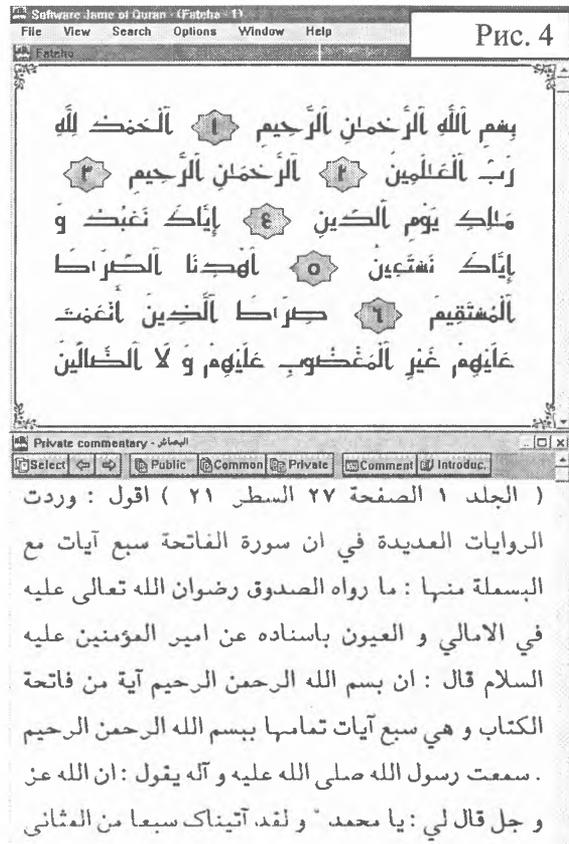


Рис. 4

9) Ал-Мунтахаб мин тафсир ал-Кур'ан ва-н-нукат ал-мустахраджа мин Китаб ат-тибйан (= Мунтахаб ат-Тибйан). Автор: *аш-шайх* Мухаммад б. Ахмад б. Идрис Абу 'Абд Аллах ал-Хилли (ум. в 598/1202 г.). 1-е изд. Кумм, 1409/1988, 2 т., 832 с.

10) Нахдж ал-байан 'ан кашф ма'ани ал-Кур'ан. Автор: Мухаммад б. ал-Хасан аш-Шайбани (известный ученый VII/XIII в.). 1-е изд. Тихран, 1413/1992, 1 т., 394 с. (издание продолжается).

11) Тафсир Садр ал-мутааллахин (Тафсир ал-Кур'ан ал-карим). Автор: Садр ал-мутааллахин Мухаммад б. Ибрахим Садр ад-дин аш-Ширази (ум. в 1050/1640 г.). 2-е изд. Кумм, 1366 *шамси*/1987, 7 т., 3578 с.

12) Ас-Сафи фи тафсир калам Аллах (= Тафсир ас-Сафи). Автор: *ал-маула* Мухсин по прозвищу ал-Файд ал-Кашани (ум. в 1091/1680 г.). 1-е изд. Машхад, [б. г.], 5 т., 2232 с.

13) Ал-Бурхан фи тафсир ал-Кур'ан. Автор: *ас-саййид* Хашим ал-Хусайни ал-Бахрани (ум. в 1107/1696 г.). 1-е изд. Тихран, 1415/1994, 2 т., 1724 с. (4-томное издание продолжается).

14) Тафсир нур ас-сакалайни. Автор: *аш-шайх* 'Абд 'Али б. Джум'а ал-'Арусин ал-Хувайзи (ум. в 1112/1700 г.). 2-е изд. Кумм, [б. г.], 5 т., 3401 с.

15) Тафсир ал-ма'ин. Автор: *ал-маула* Мухаммад б. ал-Муртада Нур ад-дин ал-Кашани (ум. после 1115/1703 г.). 1-е изд. Кумм, 3 т., 1808 с.

16) Ал-Ваджиз фи тафсир ал-Кур'ан ал-'азиз (= ал-Ваджиз). Автор: 'Али б. ал-Хусайн б. Аби Джами' ал-'Амили (ум. в 1135/1722 г.). 1-е изд. Кумм, 1413/1992, 1 т., 528 с. (издание продолжается).

17) Тафсир канз ад-дака'ик ва-бахр ал-гара'иб. Автор: *аш-шайх* Мухаммад б. Мухаммад Рида ал-Кумми ал-Машхади (XII/XVIII в.). 1-е изд. Тихран, 1366 *шамси*/1987, 14 т., 7606 с.

18) Ал-Джаухар ас-самин фи тафсир ал-китаб ал-мубин. Автор: *ас-саййид* 'Абд Аллах Шибр (ум. в 1242/1826 г.). 1-е изд. Ал-Кувайт, 1407/1986, 6 т., 2456 с.

19) Тафсир ал-Кур'ан ал-карим (= Тафсир Шибр). Автор: *тот же*. 1-е изд. Байрут, 1412/1991, 1 т., 613 с.

20) Байан ас-са'ада фи макамат ал-'ибада. Автор: ал-Хаджж Султан Мухаммад ал-Джанабази, прозванный Султан 'Али-шахом (ум. в 1327/1909 г.). 2-е изд. Тихран, 1344 *шамси* (1385)/1965, 4 т., 1450 с.

21) Муктанайат ад-дурар ва-мултакатат ас-самар. Автор: *Мир-саййид* ал-Ха'ири ат-Тихрани (ум. в 1340/1921 г.). Тихран, 1337 *шамси*/1958, 12 т., ок. 4000 с.

22) Тафсир ал-Кур'ан ал-карим. Автор: *саййид* Мустафа ал-Хумайни (ум. в 1397/1977 г.). Тихран, 1362 *шамси*/1983, 4 т., 1866 с.

23) Ал-Мизан фи тафсир ал-Кур'ан (Тафсир ал-Мизан). Автор: *ас-саййид* Мухаммад-Хусайн ат-Табатаба'и (ум. в 1402/1981 г.). 3-е изд. Тихран, 1397/1977, 20 т., 8764 с. Перевод этого *ат-тафсира* на персидский язык сделал *ас-саййид* Мухаммад-Бакир ал-Мусави ал-Хамадани (издан в Кумме в 1363 *шамси*/1984, 20 т., 12 326 с.), и он также включен в «Сборник».

24) Такриб ал-Кур'ан ила-л-азхан. Автор: *ас-саййид* Мухаммад б. ал-Хусайн аш-Ширази (год смерти неизвестен). 1-е изд. Байрут, 1400/1980, 30 книг (*джилд*) в 10 т., 4698 с.

25) Тафсир ал-Кашиф. Автор: Мухаммад Джавад Мугнийя (ум. в 1400/1980 г.). 3-е изд. Байрут, 1981, 7 т., 3844 с.

26) Ал-Джадид фи тафсир ал-Кур'ан. Автор: *аш-шайх* Мухаммад ас-Сабзавари ан-Наджафи (ум. в 1410/1989 г.). 1-е изд. Байрут, 1402/1981, 7 т., 3585 с.

Последние 7 (из 33) *ат-тафсиров* на арабском языке написаны, видимо, современными авторами конца XX в. — по крайней мере даты их кончины не указаны. Это:

27) Мин вахй ал-Кур'ан. Автор: Мухаммад Хусайн Фадл Аллах. 3-е изд. Байрут, [б. г.], 25 книг (*джилд*) в 11 томах, 8431 с.

28) Ат-Тафсир ли-китаб Аллах ал-мунир. Автор: Мухаммад ал-Карами. Кумм, 1402/1981, 7 т., 2726 с.

29) Ал-Амсал фи тафсир китаб Аллах ал-мунзал. Автор: Насир Мукарим аш-Ширази. 1-е изд. Байрут, 1413/1992, 20 т., 10 516 с.

30) Мавахиб ар-Рахман фи тафсир ал-Кур'ан. Автор: *ас-саййид* 'Абд ал-А'ла ал-Мусави ас Сабзавари. Ан-Наджаф, 1404/1983, 4 т., 1932 с.

31) Мин худа ал-Кур'ан. Автор: *ас-саййид* Мухаммад-Таки ал-Мударриси. 1-е изд. Дар ал-худа, 1406/1985, 18 т., 8920 с.

32) Мухтасар маджма' ал-байан фи тафсир ал-Кур'ан. Автор: *аш-шайх* Мухаммад-Бакир ан-Насири. 2-е изд. Кумм, 1413/1992, 3 т., 1814 с.

33) Тафсир ал-баса'ир. Автор: Йа'суб ад-дин Рустагар Джуйбари. Кумм, 1399/1379–1413/1992. Изданные тома: 1, 31–33, 40–60, 16 712 с.

Приведенный список свидетельствует, во-первых, об интенсивной публикации ши'итских «Комментариев» на арабском языке в 80–90-е годы XX в., продолжающейся и поныне. Многие из них были изданы впервые. Впечатляют объемы этих сочинений, включая труды современных авторов. По числу изданий на первом месте стоит Кумм — один из главных религиозных центров Ирана.

Во-вторых. Вплоть до настоящего времени сохраняется традиция составления комментариев к Корану на арабском языке — языке священного для мусульман писания. Эта традиция была на время (VIII/XIV — пер. пол. X/XVI в.) прервана — во всяком случае, в «Сборник» не включено ни одно сочинение этого периода на арабском языке. Однако и на персидском языке этот период представлен весьма скудно.

Основные возможности программы

При запуске программы открывается главное окно (см. Рис. 4): в верхней части отображается текст Корана, в нижней — перевод или «Комментарий».

Строка меню

В меню *File* собраны различные настройки печати: выбор принтера; настройки печати; печать *айата*(ов) с комментариями и/или переводами; выбор переводов/комментариев для печати. Меню *View*: открытие Корана / перевода / «Комментария»; включение / выключение звука; переключение вида (отдельный *айат*/весь Коран; комментарий к *айату*/странице). Меню *Search*: поиск по тексту Корана — можно искать определенное слово или же все производные от конкретного корня; выбор границ поиска — можно искать в мадинских или макканских *сурах*, а также в конкретно заданном промежутке (указываются начальные и конечные *супра/айат*); просмотр результатов поиска. Возможность поиска по переводам и «Комментариям» не предусмотрена. Меню *Options*: выбор шрифта (всего 12) для отображения коранического текста, переводов, «Комментариев»; сохранение / загрузка настроек; выбор языка интерфейса и справки (английский, арабский, персидский). Меню *Window* — функции упорядочивания окон программы. Меню *Help* — справка о программе.

В нижней части кнопки (Рис. 4, справа налево): *Introduc.* (араб. *ал-мукаддима*) — открывает вводную часть выбранного «Комментария»; *Comment* (араб. *ат-таудих*) — толкование; *Private* (араб. *ал-хасс*) — толкование отдельно взятого *айата*; *Common* (араб. *ал-муштарак*) — толкование вместе со схожими *айатами*; *Public* (араб. *ал-'амм*) — толкование сразу нескольких *айатов* (каких именно указывается в начале). Функции *Public*, *Common*, *Private* являются частными случаями функции *Comment* и не всегда доступны. Стрелки — кнопки перехода вперед / назад. *Select* (араб. *ихтий-ар ат-тафсир / ат-тарджам*) открывают окно выбора «Комментариев» / переводов.

III. *Index Islamicus*²

Это — колоссальный по своему объему и тематическому охвату библиографический каталог публикаций о мусульманском мире, впервые увидевший свет еще в бумажном варианте в 1958 г. Каталог, который подготовил Джеймс Д. Пирсон (1911–1997)³, включает в себя только статьи на европейских языках из периодических и коллективных изданий за период 1906–1955 гг. Материал в нем организован по предметам исследования — General Islamic Studies, Religion / Theology, Law, Philosophy / Science, Art, Geography, Ethnology / Anthropology / Demography, History (auxiliary sciences), General History (regions), Literature / Language (Arabic, Persian, Turkish), Education. В свою очередь, последние подразделены на рубрики, внутри которых материал расположен по алфавиту. После издания 1958 г. вышло три дополнительных тома (1956–1960, 1961–1965, 1966–1970). Затем *Index Islamicus* стал выходить ежегодно, каждый пятый выпуск — сводным томом.

Электронная версия⁴, выпущенная в 1999 г., содержала сведения уже не только о статьях, но и о монографиях (в общей сложности 202 961 запись); с учетом ежегодных дополнений на 2003 г. объем составил уже более 240 000 записей⁵. Географически каталог охватывает все традиционные регионы расселения мусульман, а также районы компактного проживания небольших мусульманских общин. Тематически каталог практически не ограничен: он включает исследования в области различных религиозных традиций, архитектуры и искусства, литературы и филологии, истории и философии, политики и социологии и т.д.

Index Islamicus ежегодно пополняется: вводится информация о новых публикациях на европейских языках, отражающих различные подходы к изучению духовных и материальных ценностей мусульманского мира. Электронные «карточки» выполнены достаточно тщательно и подробно, включая заметки о содержании публикаций (*Note*). В полном виде описание выглядит следующим образом:

Database Title: Index Islamicus (Current File)
Title: An excursus on the ahl as-sunna in connection with Van Ess, Theologie und Gesellschaft, vol. IV
Personal LN: Juynboll
Personal FN: G. H. A.
Personal LN: Van Ess, J. (Ess, J. van)
Source (Journal/Book Chapter): Der Islam
Source Info: 75 ii, 1998 pp. 318–330.
Note: (A close look at the isnads supporting the traditions of the Sunnites)
Publication Year: 1998
Subject Descriptors: Religion: Hadith & Sunna
Theology
Hadith
Record Type: A

² При написании этого обзора использованы материалы, которые любезно предоставил проф. А.Д. Кныш (University of Michigan), а также обзор *Index Islamicus*, подготовленный Мухаммадом Тахиром (*Mohamed Taher*. *Index Islamicus* on CD-ROM / <http://www.taher.freesevers.com/indexislamicus.htm>).

³ *Index Islamicus, 1906–1955*; a catalogue of articles on Islamic subjects in periodicals and other collective publications, compiled by J.D. Pearson, Librarian, with the assistance of Julia F. Ashton. Cambridge, 1958. XXXVI, 897 p.

⁴ *Index Islamicus on CD-ROM* [computer file]: [a bibliography of publications on Islam and the Muslim world since 1906 / edited by G.J. Roper and C.H. Bleaney]. London–New Providence, NJ, 1999. ISBN 1-85739-250-7.

⁵ Количество публикаций о мусульманском мире по *Index Islamicus*: 1906–1915 гг. = 3 912; 1916–1925 гг. = 4 282; 1926–1935 гг. = 6 501; 1936–1945 гг. = 5 659; 1946–1955 гг. = 8 389; 1956–1965 гг. = 15 768; 1966–1975 гг. = 22 148; 1976–1985 гг. = 46 058; 1986–1995 гг. = 70 550.

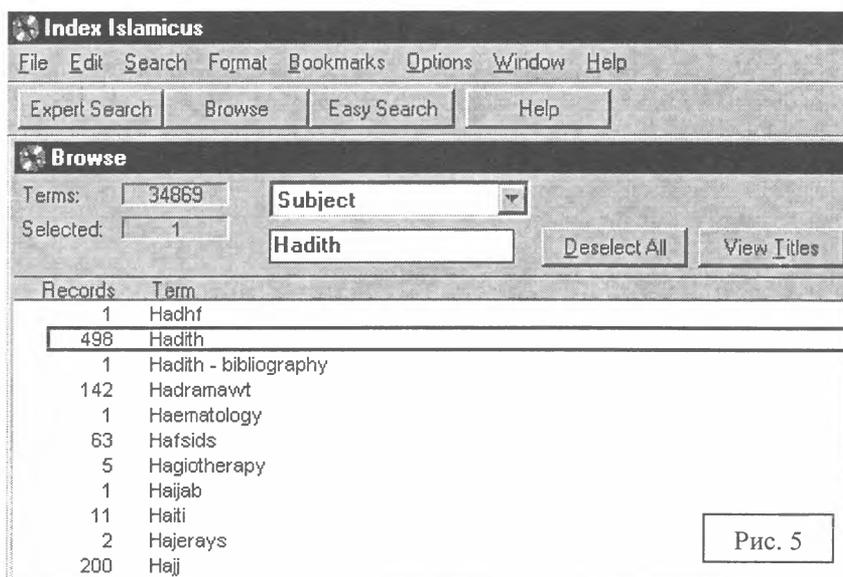


Рис. 5

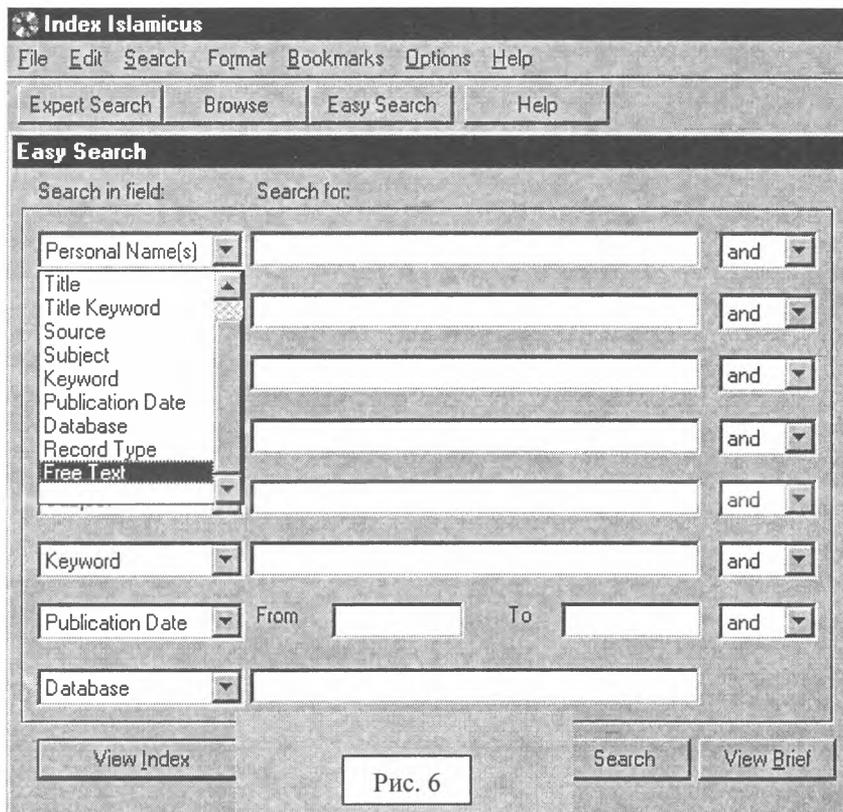


Рис. 6

Index Islamicus

File Edit Search Format Bookmarks Options Wind

Expert Search Browse Easy Search He

Рис. 7

Brief Display

Records: 551 Print Select All Jump
 Selected: 200 Save Deselect All Show Query Full Record

Title	Personal Name(s)	Source	DB
A selection from Usul al-Kaf		Al-Tawhid	IC
A selection from Usul al-Kaf		Al-Tawhid	IC
Adam: a study of some legend	Kister, M. J.	Israel Oriental S	IC
An early Islamic apocalyptic	Cook, M.	Journal of Near E	IC
Catalogue of the Arabic and			IC
Chapters on marriage and div	Ibn Hanbal,		IC
Die Geschichte von Kain und	Bork-Qaysieh,		IC
Exégèse et sémantique instit	Gilliot, C.	Studia Islamica	IC
Exegesis and Hadith: the cas	Rubin, U.	Approaches to the	IC
Forty Hadith: an exposition.	Khumayni, Aya	Al-Tawhid	IC
Forty Hadith: an exposition.	Khumayni, Aya	Al-Tawhid	IC
Hadith al-Thaqalayn: a study		Al-Tawhid	IC
Hadith literature: its origi	Siddiqi, Muha		IC
Histoire de la notion de jus	Ghrab, Saâd	Foi et justice: u	IC
Ibn Taimiya - der erste sunn	Radtke, B.	Die Welten des Is	IC
Ibn Taymiya and the doctrine	Abrahamov, B.	Bulletin of the H	IC
La légalité à l'épreuve du s	Chalabi, El H	Revue Algérienne	IC
Literal dreams and prophetic	Kinberg, L.	Der Islam	IC

Record Display

Records: 200 Detailed Print Bookmark
 Current: 2 Previous Next Save Hyperlink

Database Title: Index Islamicus (Current File)
 Title: A bundle of flowers from the garden o
 Sayyid Kamal Faghih Imani. (2nd ed.)
 Personal LN: Smith
 Personal FN: Celeste (Editor)
 Personal LN: Imani, Sayyid Kamal Faqih
 Personal LN: Faqih Imani, Sayyid Kamal
 Personal LN: Muhammad, the Prophet
 Personal LN: Sadr-'Ameli
 Personal FN: Sayyid Abbas (Translator)
 Source Info: Isfahan: Amir-ul-Mu'mineen Ali (a. s.
 Publication Year: 1998
 Subject Descriptors: Religion: Hadith & Sunna
 Hadith
 Prophet Muhammad
 Shi'ism - Hadith
 Record Type: B

Разработчики программы предусмотрели три основных способа поиска по 10 параметрам: 1) *Expert Search* — при помощи составляемых вручную запросов любой сложности и точности, что требует от пользователя знания языка запросов (описан в файле справки — *Help*). 2) *Browse* — при помощи одного из 10 указателей. Этот способ удобен тем, что отражает различные написания одного слова, например *mansori, mansouri, mansoori, mansuri* (подробнее см. ниже). 3) *Easy Search* — при помощи выбора в интуитивно понятном окне интерфейса необходимых параметров и указания их значений (подробнее см. ниже).

Во всех трех случаях поиск возможен по имени собственному (*Personal Name* — т.е. имени автора, составителя, деятеля, творчество которого рассматривается, и т.д.), названию (*Title*), ключевым словам (поля *Title Keywords, Keywords, Free Text*), предмету (*Subject*), источнику (*Source*, т.е. периодические и коллективные издания, сери), году издания (*Date of Publication*), характеру публикации (*Record type* — монография, статья, обзор) и ее статусу (*Database* — указывается, была ли информация о публикации включена в ЭБД изначально или же добавлена вместе с обновлениями). Предусмотрена возможность использования групповых символов: так, для замены любого количества символов используется знак «\$», для замены одного — «?», т.е. при запросе 'brook\$' будут найдены записи со словами Brooke, Brooks, Brooki, Brooklyn, Brookes, Brooking и т.д., в то время как при запросе 'brook?' будут найдены только записи с Brooke, Brooks, Brooki. Результаты поиска можно сохранить в текстовом файле (*.txt), при этом пользователь может самостоятельно настроить степень детализации сведений о публикациях.

Browse (Рис. 5). Необходимый указатель выбирается из меню (выбран *Subject* — предметный). Слева от этого меню в поле *Terms* отображается количество позиций выбранного указателя (34 869). Под меню выбора указателей вводится поисковое слово (в данном случае введено слово 'Hadith'), после чего маркер в нижней таблице автоматически перемещается на выбранную позицию; в поле *Records* отображается количество публикаций, посвященных *haducam*, — 498. Можно выбрать несколько позиций одновременно, их количество будет отражаться в поле *Selected*. Снять выделение можно кнопкой *Deselect All*. Кнопка *View Titles* открывает список публикаций по выбранным позициям указателя (см. Рис. 7).

Easy Search (Рис. 6). В данном окне можно создавать детальный запрос сразу по нескольким полям. В столбце *Search in field* можно выбрать нужные поля. В столбце *Search for* впечатываются нужные слова. В следующем столбце указываются операторы «and» или «or», которые, собственно, и позволяют сделать запрос более точным. Так, например, можно найти статьи нескольких определенных авторов, изданных за определенный период и посвященных изучению *haducam*. Кнопка *Search* запускает поиск. Кнопка *View Brief* открывает результаты поиска (см. Рис. 7).

Brief Display (см. Рис. 7). В этом окне отображаются результаты поиска. В поле *Records* указывается количество найденных публикаций, в поле *Selected* — количество выбранных. Кнопки: *Print* — отправка выбранных записей на печать; *Save* — сохранение результатов в текстовом файле (нельзя сохранять больше 200 «карточек» одновременно); *Select All* — выделение всех записей (максимум 200); *Deselect All* — отмена выделения; *Jump* — переход к записи под определенным номером. В нижней части окна *Brief Display* отображается краткая информация о найденных публикациях (название, имя автора, источник и т.д.). При выделении интересующей публикации и нажатии на кнопку *Full Record* открывается окно *Record Display*, в котором отображается описание отдельно выбранной публикации.

Этот непревзойденный по объему библиографический справочник с богатыми возможностями поиска позволяет за короткое время составить максимально полную библиографическую справку по любому интересующему вопросу.

Summary

S.M. Prozorov, M.G. Romanov

Electronic Databases on Islam in Arabic, Persian and English: A Review (Part 1)

Three editions of the fundamental electronic databases on Islam are reviewed in the corresponding subsections of the piece.

1st subsection: Al-Mojam (*arab.* al-Mu'jam al-fiqhi, 2 CD, Ver. 3, 1422/2001, Qom, IRI) is a vast collection of literary sources on different aspects of the Islamic jurisprudence (*al-fiqh*) in Arabic (mostly) and Persian. Consisting of 1 131 works, this collection contains more than 3 000 fully searchable volumes and individual books.

2nd subsection: Jame (Software of Quranic Tafsir) is a collection (*majmu'a*) of the Shi'i commentaries to the Qur'an (*al-tafsir*), which contains 538 volumes in total (in Arabic and Persian), equal to 250 000 book pages, including 18 Persian translation of the Qur'an.

3rd subsection: Index Islamicus — unsurpassed neither in volume, nor in thematic coverage, by 2003, the electronic version of J. Pearson's bibliographic masterpiece has contained entries on more than 240 000 works written in many languages on almost all subjects of studies of Islamdom.

Within the subsections, narration follows a unified scheme:

- a detailed account on structure and contents of a database;
- description of how to use a database and its major features;
- characteristics and evaluation of the search capabilities.

Seven illustrations should provide a visual clue on how all these three databases are to be operated.